

# UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy organami regulacyjnymi mającymi swoją siedzibę w państwach, przez które przebiega

kolejowy korytarz towarowy zwany „bursztynowym” (RFC11),

zwana dalej „Umową”

*Koper — Ljubljana —/Zalaszentivan — Sopron/Csorna —/(granica serbsko-węgierska) — Kelebia — Budapest —/— Komárom — Leopoldov/Rajka — Bratislava — Žilina — Katowice/Kraków — Warszawa/Luków — Terespol — (granica polsko-białoruska)*



Legend:

- Principal line
- Diversionary line
- ..... Connecting line
- Expected line
- Future principal line
- Planned double line (principal line)

Art. 20 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 913/2010 z dnia 22 września 2010 r. w sprawie europejskiej sieci kolejowej ukierunkowanej na konkurencyjny transport towarowy (Dz. Urz. UE L 276 z 20 października 2010 r., s. 22, z późn. zm.), zwanego dalej „rozporządzeniem 913/2010”, stanowi, że organy regulacyjne państw członkowskich współpracują na rzecz monitorowania konkurencji w kolejowych korytarzach towarowych, a w szczególności zapewniają niedyskryminacyjny dostęp do tych korytarzy. Ponadto organy regulacyjne mogą być organem odwoławczym, o którym mowa w art. 56 ust. 1 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2012/34/UE z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie utworzenia jednolitego europejskiego obszaru kolejowego (Dz. Urz. UE L 343 z 14 grudnia 2012 r., s. 32, z późn. zm.), zwanej dalej „dyrektywą 2012/34/UE”.

Z kolei art. 57 dyrektywy 2012/34/UE stanowi, że organy regulacyjne z siedzibą w państwach członkowskich ściśle współpracują ze sobą i mogą w tym celu zawierać uzgodnienia robocze.

Celem Umowy jest określenie wytycznych dla tej współpracy w ramach skoordynowanego i efektywnego podejścia, mającego na celu wdrożenie procesów łatwo dostępnych dla uczestników rynku.

Zakres Umowy obejmuje kolejowy korytarz towarowy zwany „bursztynowym” (RFC-11), ustanowiony rozporządzeniem 913/2010 oraz decyzją wykonawczą Komisji (UE) 2017/177 z dnia 31 stycznia 2017 r. w sprawie zgodności z art. 5 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 913/2010 wspólnej propozycji utworzenia kolejowego korytarza towarowego zwanego „bursztynowym” (notyfikowaną jako dokument nr C(2017) 141) (Dz. Urz. UE L 28 z 2 lutego 2017 r., s. 69).

Sygnatariusze Umowy uzgadniają niniejszym zasady, na jakich ma się opierać współpraca między nimi, tak aby wszystkie sprawy należące do ich kompetencji w stosunku do kolejowego korytarza towarowego zwanego „bursztynowym”, zwanego dalej „korytarzem”, były obsługiwane sprawnie i skutecznie.

Sygnatariuszami Umowy są następujące organy regulacyjne:

**Węgry: Innováció és Technológiai Minisztérium**

**Piacfelügyeleti és Utasjogi Főosztály**

**Vasúti Igazgatási Szerv**

Fő u. 44-50.

1011 Budapest

**Polska: Prezes Urzędu Transportu Kolejowego**

Aleje Jerozolimskie 134

02-305 Warszawa

**Słowacja: Dopravný úrad**

Letisko M.R. Štefánika

823 05 Bratislava

**Słowenia: Agencija za komunikacijska omrežja in storitve Republike Slovenije (AKOS)**

Stegne 7,

1000 Ljubljana

## **I. Zasady współpracy**

Art. 20 rozporządzenia 913/2010 w związku z dyrektywą 2012/34/UE stanowią podstawę prawną dla organów regulacyjnych, zwanych dalej „OR”, do monitorowania określania tras pociągów w celu uniknięcia dyskryminacji.

Zgodnie z art. 13 ust. 5 w związku z art. 20 rozporządzenia 913/2010 organy te są odpowiedzialne za monitorowanie działalności punktu kompleksowej obsługi korytarza, zwanego dalej „C-OSS”, oraz zapewnienie niedyskryminacyjnego dostępu do korytarzy.

W celu przyspieszenia procesu decyzyjnego, biorąc pod uwagę przepisy rozporządzenia 913/2010 dotyczące obowiązków w zakresie regulacji i monitorowania C-OSS oraz prawo krajowe państw członkowskich położonych wzdłuż korytarza, określamy kompetencje decyzyjne organów regulacyjnych – sygnatariuszy niniejszego porozumienia, zwanych dalej „OR-sygnatariuszami”, wzdłuż korytarza w zakresie skarg lub postępowań z urzędu, zwanych dalej „procedurami”, w następujący sposób:

### **A. Procedury dotyczące zarządców infrastruktury / operatorów obiektów infrastruktury usługowej**

Zgodnie z zasadami terytorialnymi OR-sygnatariusze regulują działalność zarządców infrastruktury, zwanych dalej „IM”, oraz innych przedsiębiorstw krajowych (w szczególności operatorów obiektów infrastruktury usługowej) zgodnie z dotyczącymi ich przepisami krajowymi. W konsekwencji, jeżeli przyczyna sprawy jest związana z jedną lub kilkoma indywidualnymi sieciami wzdłuż korytarza (tj. nie z C-OSS), organami właściwymi do stosowania procedury są OR-sygnatariusze krajów sieci kolejowych, których ona dotyczy. W kontekście takiej procedury zaangażowani OR-sygnatariusze powinni współpracować, ale ostatecznie wydają oddzielne decyzje, każdy w ramach swojej krajowej jurysdykcji.

### **B. Procedury dotyczące punktu kompleksowej obsługi korytarza**

Jeżeli przyczyna sprawy jest związana z C-OSS, a w szczególności z procesem alokacji wstępnie ustalonych tras pociągów, OR-sygnatariusze przyjmują, że powinien funkcjonować jeden właściwy organ regulacyjny, który będzie rozpatrywać skargi i wydawać decyzje ich dotyczące (dalej „decyzja”). OR-sygnatariusze, biorąc pod uwagę kompetencje wynikające z rozporządzenia 913/2010 i prawa krajowego państw członkowskich położonych wzdłuż korytarza oraz uwzględniając fakt, że C-OSS korytarza ma siedzibę w Rzeczypospolitej Polskiej, przyjmują, że w tych przypadkach właściwym organem jest Prezes Urzędu Transportu Kolejowego, zwany dalej „Prezesem UTK”, organ regulacyjny rynku kolejowego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w rozumieniu odnośnych przepisów Unii Europejskiej.

## **II. Proces współpracy**

Wszyscy OR-sygnatariusze, których dotyczy procedura, są zobowiązani do udziału w procesie decyzyjnym, zgodnie z rozporządzeniem 913/2010 i swoim właściwym prawem krajowym. Przebieg procesu współpracy OR-sygnatariuszy w przypadku skargi oraz postępowań z urzędu przedstawiono poniżej.

- 1) Po otrzymaniu skargi, organ regulacyjny (a), zwany dalej „OR(a)”, potwierdza jej otrzymanie, o ile wymagają tego przepisy krajowe. Skarżący musi przedstawić dokumentację (w formie papierowej, najlepiej również w formacie cyfrowym) do OR(a) w języku określonym w prawie krajowym OR(a) (oraz, jeśli to możliwe, również w języku angielskim).

- 2) OR(a) przeprowadza formalną weryfikację skargi i sprawdza, czy podane przez skarżącego informacje są wystarczające do wszczęcia sprawy. Jeśli są one niewystarczające, w szczególności brakuje informacji niezbędnych do zidentyfikowania odpowiedzialnego OR-sygnatariusza, OR(a) bezzwłocznie żąda od skarżącego tych informacji.
- 3) OR(a) informuje za pomocą poczty elektronicznej innych OR-sygnatariuszy o skardze i przekazuje im wstępne informacje.
- 4) Przed podjęciem dalszych działań przez OR(a), OR-sygnatariusze ustalają wspólnie w ciągu pięciu dni roboczych, czy:
  - a) przyczyna skargi dotyczy poszczególnych krajów członkowskich, a nie C-OSS.

W przypadku, gdy przyczyna skargi nie jest związana z C-OSS, a OR(a) nie jest właściwym terytorialnie organem regulacyjnym, postępowania będą prowadzone według zasad OR właściwego terytorialnie, zwanego dalej „OR(b)”. Jeżeli OR(a) może przekazywać skargi i jeśli OR(b) może otrzymywać skargi w formie przekierowania, wówczas OR(a) przekazuje skargę do OR(b). Jeżeli OR(a) nie może przekazywać skarg, wówczas informuje skarżącego o swoim braku kompetencji i konieczności wniesienia skargi do OR(b). Jeżeli OR(b) nie może otrzymać skargi na podstawie przekierowania od innego OR-sygnatariusza, wówczas OR(a) informuje skarżącego o braku takiej możliwości, jak również o konieczności złożenia skargi do OR(b). W ostatnich dwóch przypadkach krajowe prawo administracyjne OR(b) określa, który język (języki) należy użyć i która strona dokona niezbędnych tłumaczeń. OR(b) prowadzi następnie postępowanie zgodnie ze swoim prawem krajowym.

Ta sama procedura ma zastosowanie odpowiednio, jeśli właściwych organów regulacyjnych jest więcej niż jeden, tj. w przypadku, gdy skarga dotyczy kilku sieci krajowych.

- b) przyczyna skargi związana jest z C-OSS

W takim przypadku, gdy Prezes UTK nie jest OR(a), wówczas określony OR(a) informuje skarżącego, że nie jest właściwy do rozpatrzenia skargi w ramach swoich kompetencji i doradza skarżącemu złożenie skargi do Prezesa UTK. Skarga powinna być sporządzona w języku polskim, jak również, jeśli to możliwe, w języku angielskim. W przypadku, gdy skarga nie jest sporządzona w języku polskim i składający skargę wyrazi potrzebę wydania tłumaczenia decyzji na język inny niż ten, w którym decyzja ta została wydana (inny niż język polski), koszty tłumaczeń ponosi składający skargę.

### **Poniższe kroki dotyczą przypadku, gdy skarga dotyczy C-OSS**

Postępowanie podlega prawu krajowemu Prezesa UTK w kontekście rozporządzenia 913/2010. Ostateczną decyzję wydaje się nie później niż dwa miesiące po otrzymaniu przez Prezesa UTK wszystkich informacji (przekazanych w formie papierowej, jak również, jeśli to możliwe, w formacie cyfrowym).

- 5) Prezes UTK zwraca się do zainteresowanych podmiotów rynkowych o przekazanie uwag na temat skargi, a jeśli to konieczne, zwraca się o dalsze informacje zgodnie z prawem krajowym. Prezes UTK może zgodnie z rozporządzeniem 913/2010 żądać informacji od innych OR-sygnatariuszy, którzy przekazują je do UTK w formie oficjalnego pisma, jeśli tylko informacje te są w ich posiadaniu.
- 6) Prezes UTK kontaktuje się ze wszystkimi OR-sygnatariuszami, dzieląc się otrzymanymi informacjami i prosząc o przekazanie w ciągu dwóch tygodni uwag na ich temat. Udostępnianie informacji powinno odbywać się bez uszczerbku dla prawa krajowego

dotyczącego ochrony tajemnicy przedsiębiorstwa. Komentarze OR-sygnatariuszy nie będą przekazywane stronom trzecim, ale mogą być przekazywane do wiadomości innym OR-sygnatariuszom.

- 7) Prezes UTK analizuje informacje i uwagi oraz, jeśli to konieczne, w celu wydania decyzji, zwraca się o dalsze informacje zgodnie z prawem krajowym i rozporządzeniem 913/2010.
- 8) Prezes UTK przesyła OR-sygnatariuszom pocztą elektroniczną wynik postępowania, zwany dalej „podsumowaniem ustaleń”, w języku angielskim. OR-sygnatariusze mogą w ciągu pięciu dni roboczych skomentować podsumowanie ustaleń. Po konsultacji, Prezes UTK podejmuje decyzję.
- 9) Prezes UTK wydaje decyzję w sprawie skargi w języku urzędowym określonym zgodnie z polskim prawem administracyjnym i doręcza ją listem poleconym do skarżącego, C-OSS, a w stosownym przypadku do IM oraz do innych stron, których może ona dotyczyć. W celu jak najszybszego uzyskania przez zainteresowane strony informacji o wyniku postępowania Prezes UTK przygotowuje również streszczenie decyzji w języku angielskim i przesyła je zainteresowanym stronom wraz z decyzją. Streszczenie decyzji w języku angielskim nie ma mocy prawnej. Decyzja może podlegać kontroli prawnej zgodnie z ustawodawstwem Rzeczypospolitej Polskiej.
- 10) Prezes UTK przesyła streszczenie decyzji w języku angielskim do wszystkich OR-sygnatariuszy oraz, bez uszczerbku dla ochrony tajemnicy przedsiębiorstwa, publikuje decyzję oraz jej streszczenie w języku angielskim na swojej stronie internetowej. W przypadku dokonania jakichkolwiek tłumaczeń decyzji prawnie obowiązującą jest wersja polska.
- 11) Po opublikowaniu decyzji OR-sygnatariusze wspólnie wspomagają Prezesa UTK w monitorowaniu działalności C-OSS w zakresie zgodności z wydaną decyzją.
- 12) Jeżeli C-OSS nie zastosuje się do wydanej decyzji, Prezes UTK wszczyna i prowadzi postępowanie mające na celu wyegzekwowanie obowiązku zastosowania się do wydanej decyzji, zgodnie z prawem krajowym właściwym dla Prezesa UTK. Prezes UTK informuje innych OR-sygnatariuszy o wszczęciu takiej procedury i, jeśli uzna to za konieczne, zwraca się do nich o informacje zgodnie z rozporządzeniem 913/2010.

W celu zapewnienia przejrzystości Umowy, OR-sygnatariusze:

- opublikują Umowę na swoich stronach internetowych;
- zwrócą się do swoich IM, aby odwoływali się do Umowy w swoich krajowych regulaminach sieci;
- wspólnie zwrócą się do zarządu korytarza o opublikowanie Umowy w Dokumencie Informacyjnym Korytarza (Corridor Information Document).

Umowa nie będzie powodować żadnych obciążeń finansowych dla sygnatariuszy Umowy.

Umowa wchodzi w życie w dniu podpisania przez wszystkich należycie upoważnionych przedstawicieli OR-sygnatariuszy. Każdy z OR-sygnatariuszy otrzyma jedną oryginalną wersję Umowy.

OR-sygnatariusze zgadzają się na dokonywanie przeglądu Umowy, jeśli którykolwiek z nich uzna to za konieczne.

Podpisano w języku angielskim.

**Załącznik nr 1**

Akceptacja

**UMOWY O WSPÓŁPRACY**

**pomiędzy organami regulacyjnymi mającymi swoją siedzibę w państwach, przez które  
przebiega**

**kolejowy korytarz towarowy zwany „bursztynowym” (RFC11),**

**zwanej dalej „Umową”**

*Koper — Ljubljana —/Zalaszentivan — Sopron/Csorna —/(granica serbsko-węgierska) —  
Kelebia — Budapest —/— Komárom — Leopoldov/Rajka — Bratislava — Žilina —  
Katowice/Kraków — Warszawa/Łuków — Terespol — (granica polsko-białoruska)*

Niniejszym deklaruje, iż Prezes Urzędu Transportu Kolejowego Rzeczypospolitej  
Polskiej akceptuje niniejszą Umowę i uważa ją za przyjętą.

.....

**IGNACY GÓRA**

Prezes Urzędu Transportu Kolejowego

Data podpisu

## Załącznik nr 2

Akceptacja

### **UMOWY O WSPÓŁPRACY**

**pomiędzy organami regulacyjnymi mającymi swoją siedzibę w państwach, przez które  
przebiega**

**kolejowy korytarz towarowy zwany „bursztynowym” (RFC11),**

**zwanej dalej „Umową”**

*Koper — Ljubljana —/Zalaszentivan — Sopron/Csorna —/(granica serbsko-węgierska) —  
Kelebia — Budapest —/— Komárom — Leopoldov/Rajka — Bratislava — Žilina —  
Katowice/Kraków — Warszawa/Łuków — Terespol — (granica polsko-białoruska)*

Niniejszym deklaruję, iż „Dopravný úrad” Republiki Słowackiej akceptuje  
niniejszą Umowę i uważa ją za przyjętą.

.....  
**PAVOL HUDÁK**

Przewodniczący – Dopravný úrad

Data podpisu

## Załącznik nr 3

Akceptacja

### **UMOWY O WSPÓŁPRACY**

**pomiędzy organami regulacyjnymi mającymi swoją siedzibę w państwach, przez które  
przebiega**

**kolejowy korytarz towarowy zwany „bursztynowym” (RFC11),**

**zwanej dalej „Umową”**

*Koper — Ljubljana —/Zalaszentivan — Sopron/Csorna —/(granica serbsko-węgierska) —  
Kelebia — Budapest —/— Komárom — Leopoldov/Rajka — Bratislava — Žilina —  
Katowice/Kraków — Warszawa/Łuków — Terespol — (granica polsko-białoruska)*

Niniejszym deklaruję, iż „Vasúti Igazgatási Szerv” Węgier akceptuje niniejszą Umowę i uważa ją za przyjętą.

.....

**TAMÁS VERÉB**

Szef – Vasúti Igazgatási Szerv

Data podpisu



## Załącznik nr 4

Akceptacja

### **UMOWY O WSPÓŁPRACY**

**pomiędzy organami regulacyjnymi mającymi swoją siedzibę w państwach, przez które  
przebiega**

**kolejowy korytarz towarowy zwany „bursztynowym” (RFC11),**

**zwanej dalej „Umową”**

*Koper — Ljubljana —/Zalaszentivan — Sopron/Csorna —/(granica serbsko-węgierska) —  
Kelebia — Budapest —/— Komárom — Leopoldov/Rajka — Bratislava — Žilina —  
Katowice/Kraków — Warszawa/Łuków — Terespol — (granica polsko-białoruska)*

Niniejszym deklaruję, iż „Agencija za komunikacijska omrežja in storitve”  
Republiki Słowenii akceptuje niniejszą Umowę i uważa ją za przyjętą.

.....

**TANJA MUHA**

Dyrektor Generalny – Agencija za komunikacijska omrežja in storitve

Data podpisu